

# žalbanje

Litura, durchstrich, Vertilkung, bestreichung,  
salbung, schmirung. sbrífsajne skrazhájne, po-  
máfajne, fhálbajne, máfajne, samáfajne.

*Salbanje*

Pollinctura, das Todtensalben, balsamieren  
marlízhnu shálbajne, balsamírajne.

HIPOLIT: Dict. I

, 480

Halbanje

Chrysuma, halbung, oelung, chrisom. shëbbanie,  
mëdanie is fjetim oļom, chryshma. <sup>x)</sup>

x Sic. I., 92, ima: chriškom.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 95

řábnarje

Ůnctura, salbung, schmierung. řhábnarje, má-  
řarje: tidi énu mafižu, řhába.

HIPOLIT: Dict. I, 72i

šálbanje

Oelung, letste oelung. púslednu olje, púsled-  
nu másanie, shálbanie. Extrema unctio.

HIPOLIT: Dict. II, 136

Salbanje

Salbung, schmierung. shálbanc, masánc.  
unctio, unctura, inunctio, perunctio.

HIPOLIT: Dict. II, 157



szelbanje

Uctio, salbung. máfanice, szelbanie.

HIPOLIT: Dict. I, 72i

*řáľbanje*

Vnctorius, Zum salben gehörig. kar k' řháľbanju  
shľshi.

HIPOLIT: Dict. I , 721



*shalbar*

Salbmacher. masy<sup>l</sup>ar, shalbar, apotékar.  
vngventarius, myropola.

HIPOLIT: Dict. II, 157

šálbar

Inventarius, salbmacher, salbverkauffer.  
Šálbar, masýlar, matéri šálbe na  
práula sli predája: ex Apotékari.

HIPOLIT: Dict. I , 722

šálbar

šuctor, šalber, šhmicerer. šhálbar méfar,  
ali šhálbarix, méfarix.

řalbar

Reunctor, salber dera, die sich im springen oder  
soust üben. řhalbar tejt, materi no se v' ma:  
nájren, ali recer ja junaškov skusháli.

HIPOLIT: Dict. I , 572

řalbarica

- urca

Inventaria, salbmacherium. řalbarra,  
mafjlarra, Matéria řalbe řila.

HIPOLIT: Dict. I / 722

*řálbati*

Vnctito, salben. máfati, řhálbati, mafýliti.



*řáľbati*

Linio, bestreichen, salben, schmieren.  
pořtríhati, mářati, řháľbati.



*šalbati*

Überstreichen, bestreichen. *másati*, *šalbati*,  
*pomásati*, *premásati*, *prefhtríhati*. linere,  
*illinere*.

řáľbati

Collino, salben, anstreichen. řháľbati, mäsati,  
na-ali pomäsati na-ali poshášľbati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 111

šalbati

Schwieren, salben. māṣati, šalbati.  
ungere.

HIPOLIT: Dict. II, 167

šalbati

Ungar. salben, schmieren. šalbati, máfati.  
ungar. oleo. mit öl gesalbet werden. is' oljau  
šalban bit'i. ungerer ungentis. salben.  
šalbati, is šalbami máfati.

HIPOLIT: Dict. I, 722

řáľbati

Inungo, salben, ansalben. řháľbati, po-  
řháľbati, pomáľati, máľati.

HIPOLIT: Dict. I, 324

szálbati

Circumlinio,

circumlinire oculum. des ang salba. tu oru'  
szálbati, pomáfatí.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 96



*řáľbati*

Pollincio, Todten körper waschen vnd salben,  
balsamieren. mertváshke trúpla vmívati, inu  
řhálbati, balsamírati, máfati, mafíľiti.



šalbati

Aiptes, erwer der die Phämpfer salbet, so nachend  
ringen müssen. eden materi te frittauxo maske  
ali shalba, Radär fe morejo nagy metäti,  
okufhati, spončfi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 28

*řalbatí (se)*

Enchřířta, arzney damit man ŝich ŝalbet.  
Arznýa, iř katéro se mářhe ali řhálba.

řáľbati  
řáľban

Inunctus, gesalbet, geschmirt. pořhálban,  
řhálban, pomáľan, namáľan.

---

řalbati  
řalban

Vngo, salben, schmieren. řhálbati, máfati.  
ungi oleo. mit öl gesalbet werden. s'óljam  
řhálban bítí. ungere ungentis. salben.  
řhálbati, is řhálbami máfati.

šalbati  
šalban

Augustus, geweiht, Mayestettisch, mehrer des  
Reichs. shegnan, shalban: velizhaftitliu, švit-  
li, en gméraviz tiga Cefsárftva.

žalbatí  
žalban

unctus, gesalbt, geschmiert. feist, gut. reich.  
žalban, máfar. mastán, -dóber. bogat.

HIPOLIT: Dict. I, 72i

řalbati  
řalban

Delibutus, gesalbt, geschmiert. řalban,  
pomázan. delibutus gaudio. voll freuden.  
poln. weséłja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisk), 172



řábnati  
řábnu

Ingentatus, gesalbet. řábnu, máfan.

HIPOLIT: Dict. I, 722

šalbati  
šalban

Cedratus, mit Cederöl gesalbet. is citronovim  
óljam šalban; mesken.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 87

šalbati  
šalban

Cromaticus, mit-öel gesalbet. s' djon shalban.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 91

zãlbati  
zãlban

Gesalbter. shalban, mãroan, vactes.

HIPOLIT: Dict. II, 73

řalbati  
řalban

Superlitus, überstrichen. verhu řhálban,  
namáfan, ali poshtrihan.

HIPOLIT: Dict. I, 646

žalvati  
žalban

Messias, Gesalbter. ta šalban.

HIPOLIT: Dict. I, 306

*hálbaveo*  
u

Vnctor, salber, schmierer. fhálbar máfar, ali  
fhálbaviz, máfaviz.



*řálbavec*  
i

Pollinctor, Todtensalber, balsamierer. mert-  
váshkih trúplah řhálbaviz, balsamírar, masýlar.

řálbey.

Stachys, wilde salbey. dívji řhálbey, ali  
řhálbîn.

řábelj.

Salvia, salbey: řábel, ali řábelyn.

HIPOLIT: Dict. I , 582

*řalben*

Iatroleptice, Salbarzney. mařýlna ali  
řhálna arznýa.

*salben*

Myropola, Apotheker, salbenkrämer. en opoté-  
kar, ali en krámar, katéri fhálbe inu <sup>a</sup>mfýla  
predája. fhálbni ali mafýlni krámar: arznàr:  
mafýlar.



*Salbin*

Salvia, salbey. fhábel, ali fhálbyn.

HIPOLIT: Dict. I, 582

Žalbin : žajbelj

Wilder lauch. divji luk, ali zhebul. Ampeloprifum, vineale porrum.

Wilde salbey. divji shalbyn. falvia agreftis



šalbin = šalbey.

amaracus, amaranthus, Ruta, Lavéndula, Libanotis,  
Hyfsopus, nardus, ocimum, salvia, menta. der Ma-  
joran, die Tausentschön, die Raute, der Lavendel,  
Rosmarin, der Isop, die Narde die <sup>B</sup>asilie, die  
Salbey, die Münze. ta majarón, ta amarántha, Rúh-  
tiza, ta Laféndel, Roshmarín, Hysop. šhpikanárda,  
Basílika, shalbin, metha.

HIPOLIT, Dict. 1  
Orbis pictus, 6

šalbin - šajbelj.

šalbey. šalbyn. salvia.

HIPOLIT: Dict. II, 157

řábin [= řábelj]

Salbey. Salvi: řábeljn.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 1 20

šalvia [= žajbelj]

šalvia. Salvia. salvia.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

141

*řábljin*

Stachys, wilde salbey. dřivji řhálbel, ali  
řhálbín.

šalboki

Linguius, schmierig, salbechtig. mafjlski,  
šalboki.

<sup>l</sup>  
šalivnik  
v

Afflictator, Secuiger, Verfolger, mārtror, tepěšnikar,  
shalivnik, reshali vnik, pregančavix.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22